**BA-ZÁRÓVIZSGA**

Az **írásbeli vizsga feladatait** a vizsga napján a vizsga kezdetekor kapják meg a hallgatók, az egyes feladatokat a megadott menetrend szerint (60–60, ill. 90 perc alatt) kell elvégezni.

Az írásbeli vizsgán minden nyomtatott szótár használható.

Az írásbeli vizsga feladatai:

1. Fordítás magyarról németre (kb. 200 szavas általános nyelvi vagy könnyű szaknyelvi szöveg fordítása)
2. Fordítás németről magyarra (kb. 200 szavas általános nyelvi vagy könnyű szaknyelvi szöveg fordítása)
3. Szövegösszefoglalás (kb. 400–500 szavas német szöveg összefoglalása németül 200–250 szóban)

Sikeres írásbeli vizsga után a hallgatók **szóbeli vizsgát tesznek, amely két részből áll.**

1. **Szakdolgozat bemutatása és védése**: a bemutatás a hallgató döntése alapján lehet prezentáció is (max. 6–8 dia, a képernyő megosztásával), ezen kívül a bírálatban kapott kérdésre is válaszolni kell (összesen kb. 5–7 percben).
2. **Szakterületi tételek:** a hallgatóa leírásban szereplő 10 nyelvészeti témakörből (A és B: 20 tétel) és 10 irodalom témakörből (A és B: 20 tétel), valamint a választható modulhoz tartozó 2 témakörből (A és B: 4 tétel) 1–1 nyelvészeti és irodalmi *tételt* húz. A hallgató rövid felkészülés alatt kidolgozza feleltének vázlatát, majd felel a 2 húzott tételből.

A szóbeli vizsga tételsorai megtalálhatók: [nemettanszek.kre.hu](http://nemettanszek.kre.hu/) Studium menüpont alatt.

**ÍRÁSBELI VIZSGARÉSZ ÉRTÉKELÉSE**

**1. Fordítás magyarról németre (60 perc)**

Tartalom, szókincs: 0–8 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 7-8 pont  | a FNY[[1]](#footnote-1)-i szöveg tartalma jól követhető; a szókincs az eredeti regiszternek megfelelő, választékos, nem fordul elő értelemzavaró lexikai hiba |
| 5-6 pont | a FNY-i szöveg tartalma hiányosan jelenik meg; a szókincs hiányos, hibás szóválasztás, legfeljebb 1-2 durvább lexikai hiba előfordul |
| 3-4 pont | a FNY-i szöveg tartalma töredékesen jelenik meg (kevesebb, mint 50%); a szókincs egyhangú/beszélt nyelvi, gyakoribb hibás szóválasztás és néhány értelemzavaró lexikai hiba |
| 1-2 pont | a FNY-i szöveg tartalma alig követhető; a szóválasztás sok helyen alapvetően hibás, több értelemzavaró lexikai hiba |
| 0 pont | a FNY-i szöveg tartalma nem derül ki a fordításból, sok lexikai hiba |

Nyelvhelyesség, helyesírás: 0–8 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 7-8 pont  | a CNY[[2]](#footnote-2)-i szövegben alig fordul elő nyelvtani hiba (legfeljebb 3-4 könnyebb, 1-2 súlyosabb hiba), a szöveg helyesírása kifogástalan vagy magas színvonalú |
| 5-6 pont | a CNY-i szövegben néhány könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása általában jó  |
| 3-4 pont | a CNY-i szövegben több könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása közepes színvonalú |
| 1-2 pont | a CNY-i szövegben sok könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása általában gyenge |
| 0 pont | a CNY-i szöveg a nyelvtani hibák sokasága miatt alig/nem érthető, a szöveg helyesírása gyenge/elfogadhatatlan |

Szövegösszefüggés: 0–4 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 4 pont  | a CNY-i szövegben felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szöveg kitűnően szerkesztett, a szövegnek van címe, a bekezdések megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) megfelelőek |
| 3 pont | a CNY-i szövegben nagyjából felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szöveg jól szerkesztett, a szövegnek van címe, a bekezdések csak részben megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) hiányosak |
| 2 pont | a CNY-i szövegben részben felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szövegnek nincs címe, a bekezdések nem megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) nem megfelelőek |
| 1 pont | a CNY-i szövegben alig ismerhető fel a FNY-i szöveg struktúrája, a szövegnek nincs címe, a bekezdések nem megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) hiányoznak |
| 0 pont | a CNY-i szöveg csak mondathalmaz, szövegkohézió és szövegtagolás nélkül  |

Érdemjegyek:

0–9 = 1

10–11 = 2 (50%)

12–14 = 3 (60%)

15–17 = 4 (75%)

18–20 = 5 (90%)

**2. Fordítás németről magyarra (60 perc)**

Tartalom, szókincs: 0–12 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 10-12 pont  | a FNY-i szöveg tartalma jól követhető; a szókincs az eredeti regiszternek megfelelő, választékos és változatos, nem fordul elő értelemzavaró lexikai hiba |
| 7-9 pont | a FNY-i szöveg tartalma hiányosan jelenik meg; a szókincs hiányos, hibás szóválasztás, max. 1-2 értelemzavaró lexikai hiba vagy félreértés előfordul |
| 4-6 pont | a FNY-i szöveg tartalma töredékesen jelenik meg (kevesebb, mint 50%); a szókincs egyhangú/beszélt nyelvi, gyakoribb hibás szóválasztás és néhány értelemzavaró lexikai hiba, ill. félreértés |
| 1-3 pont | a FNY-i szöveg tartalma alig követhető; a szóválasztás sok helyen alapvetően hibás, több értelemzavaró lexikai hiba, ill. félreértés |
| 0 pont | a FNY-i szöveg tartalma nem derül ki a fordításból, sok lexikai hiba, alapvetően félreértett szöveg |

Nyelvhelyesség, helyesírás: 0–4 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 4 pont  | a CNY-i szövegben nem fordul elő nyelvtani hiba, a szöveg helyesírása kifogástalan  |
| 3 pont | a CNY-i szövegben 1-2 könnyebb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása magas színvonalú  |
| 2 pont | a CNY-i szövegben több könnyebb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása jó színvonalú |
| 1-pont | a CNY-i szövegben több könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása gyenge |
| 0 pont | a CNY-i szöveg a nyelvtani hibák sokasága miatt nehezen követhető, a szöveg helyesírása elfogadhatatlan |

Szövegösszefüggés: 0–4 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 4 pont  | a CNY-i szövegben felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szöveg kitűnően szerkesztett, a szövegnek van címe, a bekezdések megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) megfelelőek |
| 3 pont | a CNY-i szövegben nagyjából felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szöveg jól szerkesztett, a szövegnek van címe, a bekezdések csak részben megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) hiányosak |
| 2 pont | a CNY-i szövegben részben felismerhető a FNY-i szöveg struktúrája, a szövegnek nincs címe, a bekezdések nem megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) nem megfelelőek |
| 1 pont | a CNY-i szövegben alig ismerhető fel a FNY-i szöveg struktúrája, a szövegnek nincs címe, a bekezdések nem megtartottak, a szövegszervező elemek (kötőszavak, utalások) hiányoznak |
| 0 pont | a CNY-i szöveg csak mondathalmaz, szövegkohézió és szövegtagolás nélkül  |

Érdemjegyek:

0–9 = 1

10–11 = 2 (50%)

12–14 = 3 (60%)

15–17 = 4 (75%)

18–20 = 5 (90%)

**3. Német nyelvű szöveg (kb. 475 szó) összefoglalása németül kb. 200-250 szóban (90 perc)**

Tartalom, szövegfelépítés: 0–10 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 10-8 pont  | a FNY-i szöveg lényeges tartalmi elemeinek kitűnő megragadása, azok magas színvonalon történő átfogalmazása, tömörítése,a megfelelő szövegtípus használata,a tartalmi elemek kitűnő hangsúlyozása, ötletes tömörítési megoldások,a szövegrészek közötti tartalmi és logikai kapcsolatok logikus, folyamatos jelzése (színvonalas, a regiszternek megfelelő kohéziós eszközökkel) |
| 7-5 pont | a FNY-i szöveg lényeges tartalmi elemeinek jó megragadása, azok megfelelő átfogalmazása, tömörítése,a megfelelő szövegtípus használata,a tartalmi elemek megfelelő hangsúlyozása, jó tömörítési megoldásoka szövegrészek közötti tartalmi kapcsolatok többnyire megfelelő jelzése (megfelelő kohéziós eszközökkel) |
| 4-2 pont | a FNY-i szöveg lényeges tartalmi elemeinek többé-kevésbé elfogadható megragadása, azok részleges átfogalmazása, tömörítése,a szövegtípus megválasztása csak részben megfelelő,a tartalmi elemek hangsúlyozása helyenként hibás, hiányzó tömörítési megoldásoka szövegrészek közötti tartalmi kapcsolatok többnyire megfelelő jelzése (elfogadható kohéziós eszközökkel) |
| 1-0 pont | a FNY-i szöveg lényeges tartalmi elemeit a CNY-i szöveg nem közvetíti, a szövegtípus használata nem elfogadható,a tartalmi elemek hangsúlyozása általában hibás, hiányzó tömörítési megoldásoka szövegrészek közötti tartalmi kapcsolatok nem feismerhetőek (elfogadhatatlan kohéziós eszközök) |

Szókincs, stílus: 0–5 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 5 pont  | a szituációnak megfelelő szókincs, regiszter használatagazdag, választékos szókincs kevés ismétléssel |
| 4 pont | a szituációnak megfelelő szókincs, regiszter használataválasztékos szókincs több ismétléssel, a FNY-i szöveg megfogalmazásainak helyenkénti ismétlése |
| 3 pont | a szituációnak közepesen megfelelő szókincs, regiszter használatamegfelelő szókincs gyakori ismétléssel, a FNY-i szöveg megfogalmazásainak többszöri ismétlése |
| 2 pont | szemantikailag korrekt, de stilisztikailag nem megfelelő szókincs használata, gyakori szóismétlések, nem önálló megfogalmazás |
| 1 pont | szemantikailag és stilisztikailag alig elfogadható szókincs, nagyon gyakori ismétlések, a regiszter hibás megválasztása  |
| 0 pont | szemantikailag és stilisztikailag elfogadhatatlan szókincs, nagyon gyakori ismétlések, elfogadhatatlan regiszter használata  |

Nyelvhelyesség: 0–5 pont

|  |  |
| --- | --- |
| 5 pont  | a CNY-i szövegben alig fordul elő nyelvtani hiba (legfeljebb 3-4 könnyebb, 1-2 súlyosabb hiba), a szöveg helyesírása kifogástalan vagy magas színvonalú |
| 4 pont | a CNY-i szövegben néhány könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása általában jó  |
| 3 pont | a CNY-i szövegben több könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása közepes színvonalú |
| 2 pont | a CNY-i szövegben sok könnyebb és/vagy súlyosabb nyelvtani hiba fordul elő, a szöveg helyesírása általában gyenge |
| 0 pont | a CNY-i szöveg a nyelvtani hibák sokasága miatt alig/nem érthető, a szöveg helyesírása gyenge/elfogadhatatlan |

Érdemjegyek:

0–11 = 1

12–14 = 2 (50%)

15–17 = 3 (60%)

18–21 = 4 (75%)

22–24 = 5 (90%)

1. FNY: forrásnyelv [↑](#footnote-ref-1)
2. CNY: célnyelv [↑](#footnote-ref-2)